



## Projectos realizados durante o ano de 2012

O Grupo Ibérico de águas de banho naturalizadas é uma associação dos profissionais do sector de planeamento e construção de piscinas com tratamento biológico. Dedicar algum espaço da actual newsletter a mostrar algumas das novas piscinas naturalizadas que nasceram na Ibéria durante o ano de 2012.

Localización: Can Caponet, Lliçà d'Amunt, Barcelona. Proyecto de **Carles Perez**, Projectes d'Aigua, Agosto 2012. Antiguo deposito de agua de 250 m<sup>3</sup> reconvertido en piscina natural. Localizado en una población cercana a Barcelona, con una fuerte presión urbana, agrícola e industrial, la finca tradicional que funciona como casa de turismo rural, conserva como única fuente de agua un pozo superficial a 25 m. El agua tiene una dureza total superior a los 38°d y una conductividad de 1600 µS. El nivel de

fosfatos es superior a los 200 ppb.

El sistema está diseñado para una gran extracción de nutrientes a través de *Phragmites* i de plantas sumergidas.

El plan de plantación fue realizado por Biopiscinas, Lda. y el asesoramiento de plantación del vivero de los miembros Alexandra Gil y Eric Balans.

Se trata de la primera instalación íntegramente biológica sin biofiltros de gravas de ningún tipo que hemos realizado y no tenemos constancia de ninguna otra en España.

Também nesta edição da newsletter:

- Livros sobre piscinas naturalizadas não em alemão

- Congresso

Internacional 2013

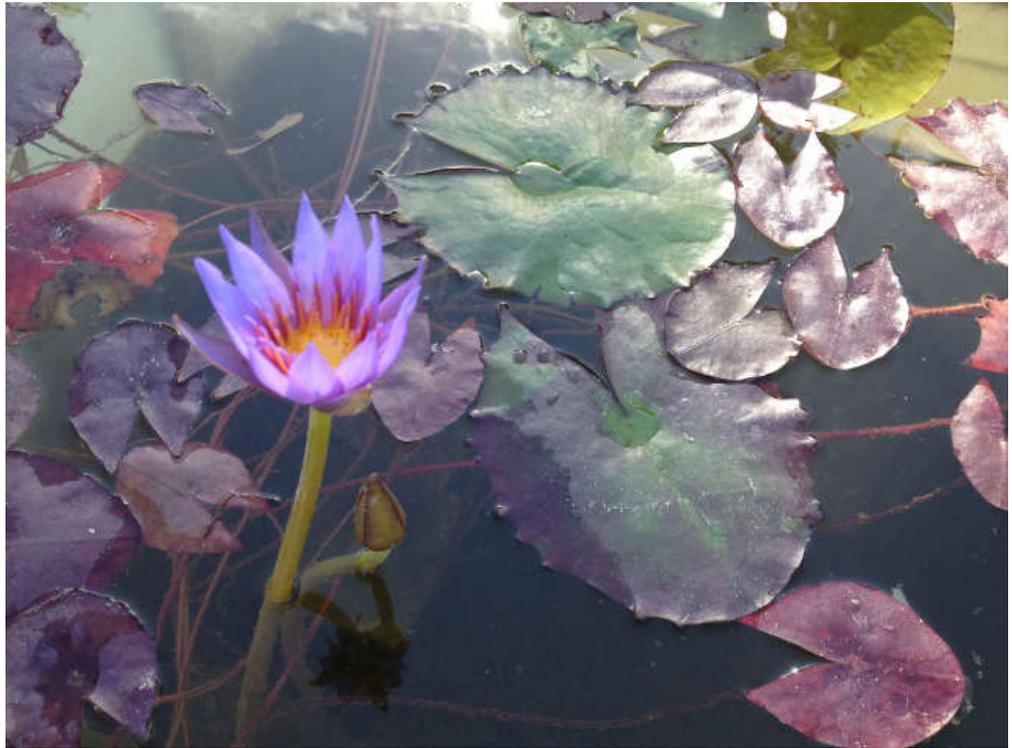
- Assembleia da IOB





# NEWSLETTER

Proyectos  
emprendidos  
durante el año  
2012



**Alexandra Gil** e **Eric Balans**, da Distribio, viveiro de plantas aquáticas, conseguiram iniciar uma produção do chamado «Lotos de Egípto».

A espécie do nenúfar *Nymphaea caerulea* tem uma larga distribuição no continente africano e se encontra já no delta do rio

Nile. Assim aceita condições como no Algarve, o que permitiu aos viveiristas estabelecer uma população deste nenúfar azul em piscinas biológicas no Sul de Portugal.

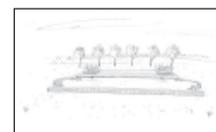
Los Endrinales, (Madrid) un proyecto de **Francisco Vinuesa**, Quarta Natura SL.



Visite o website do  
GIABN!  
[www.giabn.org](http://www.giabn.org)



Proyectos  
emprendidos  
durante el año  
2012



Proyecto: Agosto 2012 en Empurdà, Provincia de Girona. Vaso de obra con impermeabilización a base de arcilla y cal. Superficie total: 70 m<sup>2</sup> con 9 m<sup>2</sup> de depuración biológica de gravas de granulometría y composición determinada sistema TeichMeister adaptado por ARAGrup S.L. de [Ignacio Puyol-Xicoy](#).

Colaboración [Detlef Dietel](#), Zweibau & [Stefan Meier](#) Naturalezayarte; Lugar: Gran Canaria; Posición oeste, aproximadamente 200 m sobre el mar.

La piscina natural se encuentra en la ladera de un barranco e intentamos integrarla lo más posible en su entorno. Algunas grandes rocas están incorporadas en el diseño del borde. El agua filtrada pasa a través de un arroyo sugerido en la cuenca y fluye en dirección montaña-valle a través de la zona de baño, cae al área de generación con plantas acuáticas sobre un borde rebosadero detrás, en el filtro de grava. Para los nadadores, la impresión es como si el agua fluyera hacia el valle.





# NEWSLETTER

Projectos  
empresidos  
durante el año  
2012



Um projecto recentemente executado pela empresa SHB dos sócios **Pedro Couto e Adelino Antunes**, em pleno coração do Alentejo nasce com cerca de 320 m<sup>2</sup> de espelho de água. O projeto ambicioso da autoria da Biopiscinas, Lda inclui uma ponte pedonal que atravessa a piscina biológica, a partir da qual são também proporcionados uns bons mergulhos aos mais

atrevidos. Por ser destinada a uso turístico, esta piscina biológica dispõe ainda de uma rampa de acesso a pessoas de mobilidade reduzida.

**Claudia Schwarzer e Udo Schwarzer** da Bio Piscinas, Lda. transformaram um tanque existente no local numa piscina biológica de 150 m<sup>2</sup>.



# NEWSLETTER



## Livros sobre piscinas naturalizadas não em alemão

Entretanto há muitos livros sobre o assunto das piscinas de tratamento biológico, do paperback até o compêndio que pesa de 2 quilogramas, mas a maioria deles está escrito na língua alemã.

Há também alguns livros, por exemplo aquelas escritas em línguas romanas, que alguns dos nossos sócios eventualmente possam dominar. Estes títulos compilamos aqui.

Os livros com título em **negrito** são recomendáveis à base da minha experiência, pois claro. Boa leitura! *Claudia Schwarzer*

### Italiano

Anja Werner: **La piscina biologica e il giardino naturalistico**, editrice il Campo, 2003 (35 Euro)

Mauro Lajo & Paul Luther: **Biopiscine – Progettazione ed esecuzione**, Sistemi editoriali, 2007 (28 Euro)

Anja Werner: **Biopiscine nell'area mediterranea**, editrice il Campo, 2008

Anja Werner: **Progetti di piscine biologiche**, editrice il Campo, 2012



### Francês

Rosenn Le Page & Bernard Depoorter: **Piscines naturelles**, rústica éditons, 2007 (25 Euro)

Patrick Glémas: **Baignades et bassins naturels**, Collection Larousse Tendence, 2009 (17,90 Euro)

Wolfram Franke: **Piscines écologiques – de la conception à la réalisation**, Les Éditions Eugen Ulmer (25 Euro)

Léopold Franck: **Les baignades biologiques – Principes de fonctionnement et de construction**, Edition "Jardins et Décors Aquatiques" (18,75 Euro)

### Português

Ana Guimarães Ferreira: **Piscinas biológicas – O prazer natural de água**, Editora Bio Piscinas, Lda., 2007 (29,80 Euro)

### Inglês

Michael Littlewood: **Natural swimming pools – Inspiration for Harmony with Nature**, Schiffer Design Books, 2005 (US \$ 49.95)

Michael Littlewood: **Natural swimming pools – A Guide for Building**, Agrimedia-Verlag, Mai 2008 (95 Euro)

### Belga

Jean Vanhoof: **Zwemvijvers – Natuurlijke waterpret in de tuin**, Lannoo, 2003 (29,95 Euro)

### Holândês:

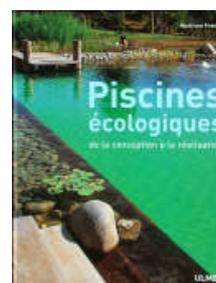
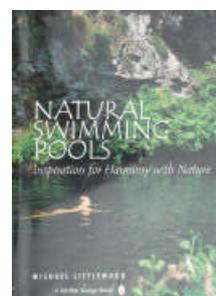
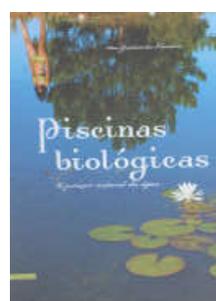
Wolfram Franke: **Een eigen Zwemvijver**, ZNU, 2006 (26,00 Euro)

### Flamengo & Francês

Jean Vanhoof: **Natuurlijke Zwemvijvers, Étangs de baignade**, Lannoo, 2007

### Inglês, Flamengo, Francês & Alemã

Jean Vanhoof: **The most beautiful natural pools**, Lannoo, 2012





# NEWSLETTER

Mais informações  
sobre o congresso  
internacional:  
[www.iob-kongress.com](http://www.iob-kongress.com)

La cuota de  
GIABN.  
La dirección de  
GIABN recuerda a  
todos los  
miembros de que  
es un deber de  
cada miembro a  
pagar la cuota  
anual al principio  
del año.  
Hoy en día es de 60  
euros.

BIC TRIOESMM  
IBAN ES21 1491  
0001 20  
1008756320

GRUPO IBERICO  
AGUAS BAÑO  
NATURALIZADAS  
PS TOLRA 17  
08348 CABRILS  
ESPAÑA

TRIODOS BANK  
PARQUE EMPRE-  
SARIAL LAS  
ROZAS  
28230 LAS  
ROZAS, MADRID

## Noticias del Grupo Ibérico GIABN

### Congresso Internacional

O sétimo Congresso Internacional e Feira das piscinas naturalizadas acontecerá nos dias 23 até 25 de Outubro de 2013, em Bregenz, sob a égide da federação internacional IOB e organizado pela organização nacional na Áustria.

A cada dois anos, no Outono, o Congresso Internacional é realizado num país europeu. Após Geisenheim (Alemanha), Salzburg (A), Interlaken (CH), Hannover (D), Merano (I) e Ceske Budejovice (CZ) já é a sétima edição do encontro de cerca de 300 representantes da indústria de piscinas naturalizadas.

Nos dois dias antes do congresso, 21 e 22 de Outubro vai haver novamente rallies para visitar piscinas biológicas ao longo da viagem à Bregenz.

### Assembleia da IOB

Relatório da Assembleia geral da IOB em Stuttgart, 10.10.2012

O protocolo oficial e completo será publicada na próxima newsletter da IOB. Presentes estavam a direcção, 8 organizações membros (Alemanha, Áustria, Bélgica, República Checa, Ibéria, Itália, França, Suíça), 1 membro extraordinário (Dinamarca). A assembleia demorou 2 horas. Extracto do relatório da direcção da IOB (ver documento enviado da IOB):

- ▶ 14 reuniões da direcção (a grande maioria via SKYPE)
- ▶ Comunicação interna: homepage, novo: [pin board] (para publicidade de empresas)
- ▶ 2 newsletters da IOB
- ▶ novos sócios extraordinários (Luís Filipe Perreira [Brasil, Martin Halahiya- Slovakia, Wiljan Bruggeman a substituir Thijs Wijns [Holanda])
- ▶ Israel: a associação-membro ganhou processo no tribunal com ajuda da IOB. Agora existe em Israel a permissão de cons-

truir piscinas naturalizadas num Kibbutz. O primeiro projecto público está em elaboração.

▶ A IOB tornou-se parceira do projecto de monitorização de piscinas naturalizadas públicas DANA-internacional. França, Itália e Áustria são interessadas.

▶ O projecto EU-Ecolabel para piscinas naturalizadas. Processo demorado, porque tem que se instalar primeiro um grupo de produtos [piscinas naturalizadas] antes de tratar o requerimento do EU-Ecolabel.

▶ Congresso Internacional Bregenz, Áustria, do 23 até 25 de Outubro de 2013, está em preparação. Mais informação: [www.iob-kongress.com](http://www.iob-kongress.com)

▶ A proposta de directrizes para piscinas naturalizadas públicas da IOB tornou-se muito útil para vários países: Grã-Bretanha, Itália, Dinamarca e Ibéria elaboraram uma adaptação das directrizes e entraram em diálogo com as entidades responsáveis.

Orçamento:

(ver documento enviado da IOB)

O orçamento da IOB ficou equilibrado em 2011. Mais receitas do que gastos, assim ficou com um pequeno [lucro]. O orçamento previsto para 2012 está mais alto do que para 2011, os gastos previstos serão comparável com os de 2011.

Todas as votações foram por unanimidade (aprovação do orçamento de 2011, relatório da fiscalização de Jiri Hajek e Dirk Esser).

Congresso internacional

Após da Assembleia da IOB, a associação austríaca VÖS convidou para um brainstorming referente ao programa do congresso 2013. Juntaram-se cinco nações para este diálogo. O grande tema do congresso será [qualidade e controlo de qualidade]. Mais qualquer proposta para o programa está bem-vinda.

*Claudia Schwarzer*